

Karar Sayısı : 2016/9683

29 Nisan 2016 tarihinde Astana’da imzalanan ekli “Türk-Kazak Kara Ulaştırması Karma Komisyon Toplantısı Protokolü”nün onaylanması; Dışişleri Bakanlığının 18/12/2016 tarihli ve 11666055 sayılı yazısı üzerine, 31/5/1963 tarihli ve 244 sayılı Kanunun 3 üncü ve 5 inci maddelerine göre, Bakanlar Kurulu’nce 27/12/2016 tarihinde kararlaştırılmıştır.

Recep Tayyip ERDOĞAN

CUMHURBAŞKANI

Binali YILDIRIM

Başbakan

N. CANIKLI

Başbakan Yardımcısı

M. ŞİMŞEK

Başbakan Yardımcısı

N. KURTULMUŞ

Başbakan Yardımcısı

Y. T. TÜRKER

Başbakan Yardımcısı

V. KAYNAK

Başbakan Yardımcısı

B. BOZDAĞ

Adalet Bakanı

F. B. SAYAN KAYA

Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı

Ö. ÇELİK

Avrupa Birliği Bakanı

F. ÖZLÜ

Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı

M. MÜEZZİNOĞLU

Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı

M. ÖZHASEKİ

Çevre ve Şehircilik Bakanı

M. ÇAVUŞOĞLU

Dışişleri Bakanı

N. ZEYBEKCI

Ekonomi Bakanı

B. ALBAYRAK

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

A. Ç. KILIÇ

Gençlik ve Spor Bakanı

F. ÇELİK

Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı

B. TÜFENKCI

Gümrük ve Ticaret Bakanı

S. SOYLU

İçişleri Bakanı

L. ELVAN

Kalkınma Bakanı

N. AVCI

Kültür ve Turizm Bakanı

N. AĞBAL

Maliye Bakanı

İ. YILMAZ

Milli Eğitim Bakanı

F. IŞIK

Milli Savunma Bakanı

V. EROĞLU

Orman ve Su İşleri Bakanı

R. AKDAĞ

Sağlık Bakanı

A. ARSLAN

Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı

TÜRK-KAZAK KARA ULAŞTIRMASI KARMA KOMİSYON TOPLANTISI PROTOKOLÜ

29 Nisan 2016

Astana

Türk-Kazak Kara Ulaştırması Karma Komisyon Toplantısı 28-29 Nisan 2016 tarihlerinde Astana'da gerçekleştirilmiştir.

Heyetlerin listeleri ekte sunulmaktadır (EK 1, 2).

Taraflar aşağıdaki hususlarda görüşmüş ve anlaşmışlardır:

1. İstatistiki Bilgi Teatisi

Taraflar iki ülke arasındaki karayolu ile eşya taşımacılığı ve dış ticaret hakkında bilgi teatisinde bulunmuşlar ve istatistiki verileri karşılaştırmışlardır.

Taraflar iki ülke arasındaki ekonomik işbirliğinin artması için Kazakistan ve Türkiye arasındaki karayolu taşımacılığının daha da geliştirilmesinc yönelik ihtiyacı teyit etmişlerdir.

2. Eşya Taşımacılığı

2.1 Gümrük vergi ve resimlerinin 60 bin Avroyu aştığı durumlarda gümrük konvoy uygulaması

Türk tarafı, gümrük resimlerinin 60 bin Avroyu aştığı durumlarda gerçekleştirilen konvoy uygulamasının kaldırılmasını ve Türkiye'de olduğu gibi Kazak topraklarında da elektronik araç takip sisteminin hizmete konulması gerektiğini ifade etmiştir.

Kazak tarafı, 2016 yılı başında gerçekleştirilen konvoy uygulamalarının çoğunun Kırgızistan'a yönelik eşya taşımaları çerçevesinde gerçekleştirildiği hususunda bilgi vermiştir.

Yakın zamanda Kırgızistan gümrük otoritesinden, transit kontrol bilgi sistemine ilişkin teknik sorunların çözüldüğü bilgisinin gelmesinden sonra, TIR teminat miktarının üzerindeki gümrük ücret ve resimleri hariç olmak üzere, TIR Karnesi ile Kırgızistan'a yönelik transit beyanı olması durumunda konvoy uygulaması yapılmamaktadır.

Türk tarafı bu bilgiyi not etmiş ve Türkiye'nin en kısa zamanda "TIR Plus" teminat sistemini uygulamaya koyacağını belirtmiştir. Bu çerçevede Türk tarafı Kazak tarafına transit taşımalar sırasında "TIR plus" sisteminin dikkate alınmasını önermiştir.

Taraflar Türk ve Kazak kefil kuruluşlarına TIR Sözleşmesi kapsamındaki teminat yükümlülüğü miktarının artırılması hususunda anlaşmalarını tavsiye etmiştir.

Türk heyeti Kazak tarafından, Aktau Limanındaki elektronik ön beyan sistemini kullanan Türk taşımacılarından işlem ücreti alınmamasını ve sistemin elektronik ara yüzünün Türkçe ve İngilizce dahil olmak üzere diğer dillerde de düzenlenmesini rica etmiştir.

Kazak tarafı, elektronik ön beyan sistemine doğru şekilde bilgi girilmesi durumunda, limandaki sınır geçiş kontrol süresinin kısılmasının yanı sıra taşımacının gümrük hizmetinden dolayı ücret ödemeyeceği hususunda bilgi vermiştir.

Kazak, Tarafı, Uluslararası Karayolu Taşımacıları Birliği (IRU) ara yüzü Türkçe dahil bütün dillere çevrilmiş olan TIR-EPD ön bilgilendirme sistemi hazırlığı konusunda bilgi vermiştir.

Türk heyeti Kazakistan'daki elektronik ön beyan sistemi konusunda Türk taşımacılara bilgi vermeleri ve Türkiye'deki elektronik araç takip sistemini görmeleri için Kazak tarafını Türkiye'ye davet etmiştir.

2.2. Hazar Denizi Üzerinden Eşya Taşımaları

Türk tarafı, İpek Yolu'nun yeniden canlandırılması için Hazar Yolu geçişinin önemini vurgulamış ve bu hattın rekabet edebilirliğini artırmak için ulaşım maliyetlerinin azaltılması gerektiğini vurgulamıştır. Türk tarafı, Hazar Denizi üzerinden gerçekleştirilen karayolu taşıma sayılarının artırılması için aşağıdaki hususları önermiştir:

- Aktau Limanında bir TIR Parkı ve lojistik merkezi inşa edilmesi
- Kazak toprakları üzerinden transit geçişlerin kolaylaştırılmasına yönelik yüksek düzeyli bir Koordinasyon Şurası kurulması.

Kazak Tarafı, Aktau Uluslararası Limanının kapasitesinin geliştirilmesine yönelik süregelen çalışmalar ile Kazakistan Cumhuriyeti Eylem Planında yer alan gümrük idaresinin sadeleştirilmesi hususlarında Türk tarafını bilgilendirmiştir.

Öte yandan, Kazak tarafı taşımacıların bütün gerekli ücretleri 24 saat boyunca gecikme olmaksızın ödeyebilmelerine olanak sağlayan bir sistemin uygulamaya konulacağı hususunda bilgi vermiştir.

Bunun yanı sıra Kazak tarafı Aktau Uluslararası Limanı yakınındaki TIR Parkının altyapısının kurulmasına ilişkin alınan tedbirler hakkında bilgi vermiştir.

Türk tarafı bu bilgiyi not etmiş ve takdirlerini ifade etmiştir.

2.3. Kazakistan topraklarına girişte geçiş belgelerinin geçerlilik süresi ve Kazakistan topraklarında kalma süresi

Türk tarafı, Türkiye'nin Bulgaristan, Romanya, Belarus ve Ukrayna gibi ülkelerle gerçekleştirilen çok taraflı vize uygulamaları hakkında Kazak tarafını bilgilendirmiş ve profesyonel sürücülerle ilgili olarak aynı uygulamanın Türkiye ve Kazakistan arasında da hayata geçirilmesini teklif etmiştir.

Türk tarafı Kazakistan'daki 30 günlük vize süresinin ve 5 gün sonrasında zorunlu olan göçmen kayıt sisteminin iki ülke arasında büyümekte olan ticaret ve karayolu taşımalarını olumsuz etkilediğini ifade etmiştir.

Türk tarafı Kazak tarafından, Türk sürücülerini için uygulanan vize muafiyet süresinin 30 günden 60 güne çıkarılmasını ve zorunlu göçmen kayıt sisteminin Türk profesyonel sürücülerini için kaldırılmasını talep etmiştir.

Heyetler bu soruna çözüm bulabilmek amacıyla kendi yetkili kurumları nezdinde girişimde bulunmaları hususunda anlaşmışlardır.

Türk heyeti, halihazırda 1 ay olan geçiş belgesi geçerlilik süresinin 2 aya çıkarılmasını teklif etmiştir.

Kazak tarafı Türk tarafının önerisini yetkili Kazak kurumları ile görüşecek ve Türk tarafını bilgilendirecektir.

Türk tarafı sınır kapılarında, limanlarda ve yükleme noktalarında Türk taşıtlarının ağırlığı bir kez ölçüldükten sonra aynı taşıma süresince bir kez daha tartılmamasına olanak sağlayacak bir araç ağırlık sertifikası verilmesi gerektiğini dile getirmiştir.

Kazak tarafı, Kazakistan'daki mevzuat uyarınca araç ağırlık ve boyut kontrolleri dahil aracın ilk kontrolden geçişinden sonra formun arka yüzünün mühürlendiği ve böylece aracın kontrolden geçtiği hususunda bilgi vermiştir. Bu mührün olması halinde tekrar kontrol yapılmamaktadır.

2.4. 2016 yılı için kesin kotasının belirlenmesi

Türk tarafı mevcut geçiş belgesi kotasının Türk taşımacıların ihtiyaçlarını karşılamadığı hususunda Kazak tarafını bilgilendirmiştir.

Kazak tarafı, Kazakistan Cumhuriyeti'nde 2017 yılında gerçekleştirilmesi öngörülen, sınır kapılarında ücreti ödenerek transit geçiş belgesi alınmasına ilişkin mevzuat değişikliği hakkında bilgi vermiştir.

Taraflar 2016 yılı kesin kotasının aşağıdaki şekilde belirlenmesi hususunda anlaşmışlardır:

- 8.000 tektip geçiş belgesi
- 2.000 transit geçiş belgesi
- 1.500 üçüncü ülke geçiş belgesi.

Türk tarafı 2016 yılı için Kazak tarafına 500 adet ilave üçüncü ülke geçiş belgesi vermeyi kabul etmiştir.

Aynı zamanda Kazakistan tarafı Türk tarafına makul talepleri doğrultusunda transit geçiş belgesi verileceği hususunda teminat vermiştir.

Türk tarafı, Kazakistan tarafının ilave üçüncü ülke geçiş belgesi almaya yönelik isteğini not etmiştir.

Türk heyeti 2016 yılında, Türk taşımacıların Türkiye'den Kazakistan'a gerçekleştirdiği taşıma sayısının en az % 26'sı kadar Kazak taşıma yükleyecekleri hususunda teminat vermiştir.

Diğer yandan Türk tarafı, Tarafların taşımacılarının tabi olduğu adil rekabet koşulları çerçevesinde, Kazak taşımacıların yukarıda belirtilen yüklemelerden daha fazla sayıda Türkiye'den gerçekleştireceği taşımaları kısıtlamayacaktır.

Taraflar her iki ülke arasındaki uluslararası karayolu taşımacılığı alanındaki verimli işbirliğinin daha da geliştirileceğinden emin olduklarını ifade etmişlerdir.

Türk tarafı bir sonraki Kazak-Türk Kara Ulaştırması Karma Komisyonu Toplantısı için Kazak tarafını Türkiye'ye davet etmiştir.

Görüşmeler dostane ve yapıcı bir ortamda gerçekleştirilmiştir.

İşbu Protokol 29 Nisan 2016 tarihinde Astana'da Rusça, Türkçe ve İngilizce dillerinde ikişer nüsha halinde düzenlenmiştir.

Olası bir anlaşmazlık halinde İngilizce metin esas alınacaktır.

Türk Heyeti Adına

Kazak Heyeti Adına

Şaban ATLAS

Asset ASAVBAYEV

Türk-Kazak KUKK Toplantısı
Kazakistan Heyetinin Listesi

Asset ASSAVBAYEV	Ulaştırma Komitesi Başkanı, Kazakistan Yatırım ve Kalkınma Bakanlığı, Heyet Başkanı
Yerlan JUMASHEV	Ulaştırma Komitesi Başkan Yardımcısı
Yeraly NURALIEV	Kazakistan Maliye Bakanlığı, Devlet Gelirleri Komitesi Gümrük Kontrol Bölümü Başkan Yardımcısı
Alibek AIDARKHANOV	Ulaştırma Komitesi Durum Merkezi Baş Uzmanı
Dariga MAILYBAYEVA	Ulaştırma Komitesi Kara Ulaştırması Bölümü Baş Uzmanı
Yuriy KIM	Kazakistan Maliye Bakanlığı Gümrükler Kontrol Bölümü Baş Uzmanı
Murat AMRIN	Ulusal Girişimciler Odası Taşımacılık ve Lojistik Bölümü Uzmanı "Atameken"
Yelena POGOSSOVA	Aktau Uluslararası Deniz Ticaret Limanı Kurumsal Gelişim Dairesi Başkanı
Aleksandr DENISSENKO	Kazakistan Cumhuriyeti Uluslararası Karayolu Taşımacıları Birliği Genel Sekreter Yardımcısı
Ivan YANSON	Uluslararası Karayolu Taşımacıları Birliği Astana Ofisi Direktörü
Dmitri MILISHIKHIN	Kazakistan Kara Ulaştırması Birliği İcra Kurulu Başkanı «Kazlogistics»;
Sergei REPKIN	"Alzan Trans" Direktörü

TÜRK-KAZAK KUKK TOPLANTISI
Türk Heyetinin Listesi

Şaban ATLAS	Ulaştırma Denizcilik ve Haberleşme Bakanlığı Müsteşar Yardımcısı
Nurhan TÜFEKÇİOĞLU	Ulaştırma Denizcilik ve Haberleşme Bakanlığı Karayolu Düzenleme Genel Müdürlüğü Genel Müdür Yardımcısı
Hakan DALÇIK	Gümrük ve Ticaret Bakanlığı Daire Başkanı
Ufuk Can AKIN	Ulaştırma Denizcilik ve Haberleşme Bakanlığı Karayolu Düzenleme Genel Müdürlüğü Uzman
Taner KARAKULAH	Ulaştırma Denizcilik ve Haberleşme Bakanlığı Dış İlişkiler ve AB Genel Müdürlüğü Uzman
Nuh ÜSTÜN	Ekonomi Bakanlığı Uzman
Sertaç GÜNER	T.C. Astana Büyükelçiliği Ticaret Müşaviri
Özgen TOPÇU	T.C. Astana Büyükelçiliği İkinci Katip
N. Fatih ŞENER	Uluslararası Nakliyeciler Derneği (UND)
Ali ÇİVİLER	Uluslararası Nakliyeciler Derneği (UND)
Can ÖZKAYMAK	Türkiye Odalar ve Borsalar Birliği (TOBB)
Janar SATILGANOVA	T.C. Astana Büyükelçiliği Tercüman

ПРОТОКОЛ
заседания казахстанско-турецкой
Смешанной комиссии по автомобильному транспорту

29 апреля 2016 года

г. Астана

28-29 апреля 2016 года в Астане состоялось заседание казахстанско-турецкой Смешанной комиссии по автомобильному транспорту.

Составы делегаций Сторон прилагаются (приложения 1 и 2).

В ходе переговоров Стороны обсудили ряд вопросов и договорились о нижеследующем:

1. Обмен статистическими данными об осуществлении международных автомобильных перевозок между Республикой Казахстан и Турецкой Республикой.

Стороны обменялись информацией о перевозках грузов автомобильным транспортом между двумя государствами и сравнили представленные статистические данные.

Стороны подтвердили необходимость дальнейшего развития автоперевозок между Казахстаном и Турцией с целью обеспечения роста экономического сотрудничества между странами.

2. Грузовые перевозки.

2.1 Таможенное сопровождение грузов при превышении стоимости таможенных пошлин и налогов свыше 60 тыс. евро.

Турецкая сторона отметила, что механизм сопровождения в случае превышения таможенных пошлин более 60000 Евро должен быть отменен, электронная система отслеживания транспортного средства должна применяться на территории Казахстана, как в Турции.

Казахстанская сторона проинформировала, что значительное количество фактов таможенного сопровождения в начале 2016 года применялось в отношении товаров на Кыргызстан.

В настоящее время, после получения уведомления от таможенных органов Кыргызстана об устранении технических проблем в информационной системе контроля транзита, оформление транзита с применением книжки МДП на Кыргызстан осуществляется без таможенного сопровождения, за исключением случаев, когда таможенные платежи и налоги превышают сумму обеспечения по МДП.

Турецкая сторона приняла к сведению данную информацию и сообщила, что в ближайшее время в Турции будет внедрен гарантийный сертификат «TIR plus». В этой связи, турецкая сторона предложила казахстанской стороне принимать данные «TIR plus» при оформлении транзитных перевозок.

Стороны рекомендовали турецкой и казахстанской гарантирующим организациям в рамках Таможенной конвенции МДП, согласовать увеличение сумм гарантийных обязательств.

Турецкая сторона просила казахстанскую сторону не взимать оплату с турецких перевозчиков, пользующихся системой предварительного электронного декларирования в морском порту Актау, а также система электронного интерфейса должна быть обеспечена на других языках, включая турецкий и английский языки.

Казахстанская сторона проинформировала, что при наличии корректно оформленной предварительной информации, сокращается время прохождения государственного контроля в порту Актау, а также перевозчик не несет денежные расходы на услуги таможенных брокеров.

Казахстанская сторона проинформировала о проработке осуществления предварительного информирования через систему Международного союза автомобильного транспорта (IRU) TIR-EPD, интерфейс которой переведен на все языки, в том числе и турецкий.

Турецкая сторона пригласила казахстанскую сторону в Турцию для информирования турецких перевозчиков о системе электронного предварительного декларирования в Казахстане, а также изучить электронную систему отслеживания транспортных средств, которая внедрена в Турции.

Казахстанская сторона приняла данное приглашение.

2.2 Перевозки грузов через Каспийское море.

Турецкая сторона подчеркнула важность пересечения Каспийского моря в целях возрождения Шелкового пути и уменьшение стоимости транспортировок для увеличения конкурентоспособности данного маршрута. Турецкая сторона в целях увеличения перевозок через Каспийское море предложила следующее:

- построить в морском порту Актау TIR паркинг и логистический терминал;
- установить высокий уровень координации для улучшения транзитных перевозок через территорию Казахстана.

Казахстанская сторона проинформировала турецкую сторону о проводимой работе по повышению пропускной способности Актауского международного морского порта и выработанном на уровне Правительства РК Плана мероприятий по упрощению таможенного администрирования.

Вместе с тем, казахстанская сторона проинформировала о введении режима круглосуточной работы по проведению кассовых операций, позволяющих без задержки оплачивать перевозчикам все необходимые сборы.

Также казахстанская сторона проинформировала о проводимой работе по созданию инфраструктуры для TIR паркинга в районе порта Актау.

Турецкая сторона приняла данную информацию к сведению и дала положительную оценку.

2.3 Срок действия разрешений при въезде на территорию Казахстана и продолжительность пребывания на территории Казахстана.

Турецкая сторона проинформировала казахстанскую сторону о многократных визах, которые используются с такими странами, как Болгария, Румыния, Белоруссия и Украина, и предложила внедрить аналогичные меры для профессиональных водителей между Казахстаном и Турцией.

Турецкая сторона отметила, что виза продолжительностью 30 дней и обязательная регистрация иностранцев по истечению 5 дней в Казахстане негативно отражается на увеличении торговли и автомобильных перевозок между двумя странами.

Турецкая сторона попросила казахстанскую сторону увеличить сроки пребывания для турецких водителей с 30 до 60 дней и необходимости отмены системы обязательной регистрации для профессиональных водителей Турции.

Стороны договорились принять необходимые меры посредством своих компетентных органов по решению данной проблемы.

Турецкая сторона предложила увеличить сроки действия разрешений до 2 месяцев, которые в настоящее время составляют 1 месяц.

Казахстанская сторона проработает предложения турецкой стороны по компетенции вопроса с соответствующими уполномоченными органами Казахстана и проинформирует турецкую сторону.

Турецкая сторона отметила, о необходимости получения сертификата взвешивания при измерении турецких транспортных средств на границе, в портах и в пунктах погрузки, который будет освобождать автомобиль от других видов контроля веса во время их перевозки.

Казахстанская сторона проинформировала, что согласно законодательству Казахстана, после первоначального прохождения транспортного контроля, в том числе измерения весовых и габаритных параметров транспортных средств, на оборотной стороне бланка разрешения ставится штамп о прохождении транспортного контроля. При наличии данного штампа повторный контроль не проводится.

2.4 Определение окончательной квоты на 2016 год.

Турецкая сторона проинформировала казахстанскую сторону о том, что установленная квота обмена транзитными бланками разрешений не удовлетворяет потребности турецких перевозчиков.

Казахстанская сторона сообщила о планируемой в 2017 году проработке вопроса по внесению изменений в законодательство РК в части обеспечения выдачи транзитных разрешений в пунктах пропуска после оплаты суммы установленных сборов.

Стороны договорились установить окончательную квоту обмена бланками разрешений на 2016 год в следующем количестве:

- 8000 универсальных разрешений;
- 2000 разрешений на транзитный проезд;
- 1500 разрешений в/из третьих стран.

Турецкая сторона согласилась предоставить казахстанской стороне дополнительно 500 разрешений в/из третьих стран на 2016 год.

При этом, казахстанская сторона заверила турецкую сторону о предоставлении транзитных разрешений по их обоснованной потребности.

В свою очередь, турецкая сторона отметила готовность по обращению казахстанской стороны рассмотреть выделение дополнительного количества разрешений в/из третьих стран.

Турецкая сторона обязуется обеспечить загрузку в 2016 году не менее 26% казахстанских автотранспортных средств от количества выполняемых рейсов турецкими перевозчиками из Турции в Казахстан.

При этом турецкая сторона не будет ограничивать выполнение казахстанскими перевозчиками рейсов из Турции более вышеуказанной загрузки путем обеспечения равных конкурентных условий перевозчикам сторон.

Стороны выразили уверенность в дальнейшем плодотворном развитии сотрудничества между двумя странами в области международных автомобильных перевозок.

Турецкая сторона пригласила казахстанскую сторону в Турцию для проведения очередного заседания Смешанной казахстанско-турецкой комиссии по автомобильному транспорту.

Переговоры прошли в дружественной и конструктивной обстановке.

Настоящий Протокол подписан в городе Астана 29 апреля 2016 года в двух подлинных экземплярах, каждый на русском, турецком и английском языках. В случае разночтений, за основу принимается текст на английском языке.

За турецкую делегацию

За казахстанскую делегацию

_____ Ш.Атлас

_____ А.Асавбаев

Состав казахстанской делегации
заседания казахстанско-турецкой Смешанной комиссии
по автомобильному транспорту

АСАВБАЕВ Асет Асанович	председатель Комитета транспорта МИР РК, глава делегации;
ДЖУМАШЕВ Ерлан Ермешевич	заместитель председателя Комитета транспорта МИР РК;
НУРАЛИЕВ Ералы Манапович	заместитель руководителя Управления организации таможенного контроля КГД МФ РК;
АЙДАРХАНОВ Алибек Маратович	главный эксперт Ситуационного центра КТ МИР РК;
МАЙЛЫБАЕВА Дарига Куандыковна	главный эксперт Управления автомобильного транспорт КТ МИР РК;
КИМ Юрий	главный эксперт Управления организации таможенного контроля КГД МФ РК;
АМРИН Мурат Амангельдиевич	эксперт Департамента логистики и перевозок НПП РК "Атамекен";
ПОГОСОВА Елена Петровна	начальник Управления корпоративного развития АО «НК "Актауский международный морской торговый порт»;
ДЕНИСЕНКО Александр Александрович	заместитель генерального секретаря Союза международных автомобильных перевозчиков Республики Казахстан;
ЯНСОН Иван Генрихович	директор Представительства Союза международных автомобильных перевозчиков Республики Казахстан в Астане;
МИЛИШИХИН Дмитрий Олегович	исполнительный директор по вопросам автомобильного транспорта Союза транспортников Казахстана «Kazlogistics»;
РЕПКИН Сергей Иванович	руководитель ТОО «Альзан Транс»;

Состав турецкой делегации
 заседания казахстанско-турецкой Смешанной комиссии
 по автомобильному транспорту

Шабан АТЛАС	заместитель Министра транспорта, мореходства и коммуникаций ТР;
Нурхан ТЮФЕКЧИОГЛУ	заместитель Генерального директора по регулированию в сфере автомобильного транспорта Министерства транспорта, мореходства и коммуникаций ТР;
Хакан ДАЛЧЫК	начальник Управления Министерства таможи и торговли ТР;
Уфук Джан АКЫН	специалист Дирекции по регулированию в сфере автомобильного транспорта Министерства транспорта, мореходства и коммуникаций ТР;
Танер КАРАКУЛАХ	специалист Дирекции внешних связей и ЕС Министерства транспорта, мореходства и коммуникаций ТР;
Нух УСТЮН	специалист Министерства экономики ТР;
Сертач Гюнер	торговый Советник Посольства ТР в РК;
Озген ТОПЧУ	второй секретарь Посольства Турции в РК;
Фатих ШЕНЕР	представитель Ассоциации международных перевозчиков (UND);
Али ЧИВИЛЕР	представитель Ассоциации международных перевозчиков (UND);
Джан ОЗКАЙМАК	представитель Союза Палат и Бирж Турции (TOBB);
САТЫЛГАНОВА Жанар	переводчик Посольства ТР в РК.

PROTOCOL
Turkish - Kazakh Joint Committee Meeting
on Road Transport

29 April, 2016

Astana city

The Kazakh-Turkish Joint Committee Meeting on Road Transport was held on April 28-29, 2016 in Astana.

Lists of the delegations of the Parties are attached (annex 1, 2).

During negotiations the Parties discussed issues and have agreed as follows:

1. Exchange of statistical information.

The sides exchanged statistical information on the transportation of goods by road as well as foreign trade between two states and compared the statistical data.

The sides confirmed the need for further development of road transportation between Kazakhstan and Turkey in order to ensure the growth of economic cooperation between two countries.

2. Goods transportation.

2.1 Customs support of goods in case of customs duties and taxes excess more than 60 thousand Euro.

The Turkish side expressed that escort mechanism which is applied in case of customs duties exceeding 60.000 € should be eliminated and electronic vehicle tracking system should be introduced within the Kazakh territory as it is the case in Turkey.

Kazakhstani side informed that huge number of facts of custom escort mechanism in the beginning of 2016 are applied to goods transported to Kyrgyzstan.

To date after receiving a notice from custom authority of Kyrgyzstan about solving out technical problems in information system of transit control, a transit declaration with application of TIR carnet addressing to Kyrgyzstan is issued without custom escort mechanism excluding cases when applicable custom fees and duties are higher than guarantee sum of TIR.

Turkish side took into account this information and stated that in the nearest time a "TIR plus" guarantee system will be implemented by Turkey. In connection with it Turkish side offered to Kazakhstani side to get "TIR plus" data during transit transportation.

Sides recommended to Turkish and Kazakhstani guarantee organizations to agree on increasing of guarantee obligations' amounts within TIR convention.

The Turkish side requested the Kazakhstani side not to collect any transaction fee from the Turkish carriers using the Electronic Pre-declaration System for Aktau Sea Port and the electronic interface of the system should be provided in other languages including Turkish and English.

Kazakhstani side informed that if Electronic Pre-declaration System is filled correctly, the time for state border control in port will decrease as well as a carrier will not have expenses for custom brokers' service.

The Kazakhstani side informed about the elaboration of the preliminary information through the International Road Transport Union system (IRU) TIR-EPD, which interface is translated into all languages, including Turkish.

The Turkish side invited the Kazakh side to Turkey to inform the Turkish transport operators about the electronic pre-declaration system in Kazakhstan and to see the electronic vehicle tracking system which is already applied in Turkey. The Kazakh delegation accepted this invitation.

2.2 Cargo transportation via the Caspian Sea.

The Turkish side emphasized the importance of the Caspian Sea crossing for the revival of the Silk Road and decreasing the transportations costs with a view to increase the competitiveness of this route. The Turkish side proposed the following items in order to increase the number of road transport operations through the Caspian Sea.

- A TIR Parking Area and logistics center should be constructed at the Aktau Sea Port.

- A high level Coordination Board for the facilitation of transit transport operations through Kazakh territory should be established.

The Kazakhstani side informed the Turkish side on the ongoing work to improve the capacity of the Aktau international sea port and work out at the level of the Republic of Kazakhstan Government Action Plan on simplification of customs administration.

However, the Kazakhstani side informed on introduction of round the clock for conducting cash transactions, without delay, allowing carriers to pay all necessary fees.

Also Kazakhstani side informed about measures on establishing of infrastructure for TIR park near Aktau international sea port.

The Turkish side took note of this information and appreciated it.

2.3 Validity of permits when entering the territory of Kazakhstan and the length of stay on the territory of Kazakhstan.

The Turkish side informed the Kazakh delegation about their multi-entry visa applications that are carried out with some countries such as Bulgaria, Romania, Belarus and Ukraine and proposed the same implementation for professional drivers between Turkey and Kazakhstan.

The Turkish side expressed that the visa duration of 30 days and the compulsory immigrant registration system after 5 days in Kazakhstan affect negatively the growing of trade and road transport operations between the two countries.

The Turkish side requested the Kazakh side to increase the visa duration for the Turkish drivers from 30 days to 60 days and the compulsory immigrant registration system should be eliminated for the Turkish professional drivers.

The sides agreed to take necessary actions through their competent authorities in order to solve this problem.

The Turkish delegation proposed to prolong the validity of the permits to 2 months which is actually 1 month.

Kazakhstani side will work out the proposal of the Turkish side with the relevant competent authorities of Kazakhstan and will inform the Turkish side.

The Turkish side expressed that once the Turkish vehicles' weight is measured at the border gates, ports and loading points, they should receive a weight measurement certificate that will exempt the vehicle from other weight controls during their same transport operation.

The Kazakhstani side informed that in accordance with the legislation of Kazakhstan, after first passing vehicle control, including measurement of weight and dimensions of vehicles, on the reverse side of the form is stamped permit the passage of transport control. In the presence of the stamp repeat control is not carried out.

2.4 Determination of the final quota for 2016.

Turkish side informed the Kazakhstani side that established transit permits of exchange quota does not meet the needs of the Turkish carriers.

The Kazakh side informed about the planned in 2017 elaboration of the question on amendments to RK law regarding the issuance of transit permits at checkpoints after the payment of the amount of the prescribed fee.

The Parties agreed to establish a final quota exchange permits for 2016 in the following number:

- 8000 universal permits;
- 2000 permits for transit;
- 1500 permits to/from third countries.

The Turkish side agreed to deliver 500 additional to/from third countries permits to Kazakhstani side for the year 2016.

At the same time, the Kazakhstani side ensured the Turkish side to provide transit permits upon their reasonable requests.

From its side, the Turkish side noted the willingness of the Kazakhstani side on the treatment necessary to allocate an additional number of permits to/from the third country.

The Turkish delegation ensured that they will load the Kazakh vehicles at least as many as the 26 % of the number of transport operations performed by the Turkish carriers from Turkey to Kazakhstan within the year 2016.

However, Turkish side will not restrict trips of Kazakhstani carriers from Turkey more than abovementioned volume of loading under the fair competitive conditions for the carriers of the Parties.

The sides expressed confidence in further development of fruitful cooperation between the two countries in the field of international road transport.

Turkish side invited Kazakhstani side to Turkey for holding the next Kazakh-Turkish Joint Committee Meeting on Road Transport.

The negotiations were held in a friendly and constructive atmosphere.

This Protocol was signed in Astana 29 April 2016 in duplicate in the Russian, Turkish and English languages. In case of any divergences, English version shall prevail.

For Turkish delegation

For Kazakhstani delegation

_____ **Şaban Atlas**

_____ **Asset Assavbayev**

List of Kazakhstani delegation
of Kazakh-Turkish Joint Committee Meeting
on Road transport

Asset ASSAVBAYEV	Chairman of Transport Committee of the Ministry for Investment and Development of the RK, head of delegation;
Yerlan JUMASHEV	Deputy Chairman of Transport Committee of the Ministry for Investment and Development of the RK;
Yeraly NURALIYEV	Deputy Head of the Department of Customs Control of the Ministry of Finance of the RK;
Alibek AIDARKHANOV	Chief Expert of the Situation Centre of Transport Committee;
Dariga MAILYBAYEVA	Chief expert of Road transport division, Transport Committee;
Yuriy KIM	Chief Expert of the Department of Customs Control of the Ministry of Finance of the RK;
Murat AMRIN	Expert of Logistics and Transportation Department "Atameken" National Chamber of Entrepreneurs of the RK;
Yelena POGOSSOVA	Head of the Corporate Development Department of Aktau International Sea Commercial Port;
Alexandr DENISSENKO	Deputy Secretary General of the Union of International Road Carriers of the Republic of Kazakhstan;
Ivan YANSON	Director of the Representative of the Union of International Road Carriers of the Republic of Kazakhstan in Astana;
Dmitriy MILISHIKHIN	Executive Director of Road Transport Union of Transport of Kazakhstan «Kazlogistics»;
Sergey REPKIN	Head of LPP «Alzan Trans».

List of Turkish delegation
of Kazakh-Turkish Joint Committee Meeting
on Road transport

Şaban ATLAS	Deputy Undersecretary , Ministry of Transport Maritime Affairs and Communications;
Nurhan TÜFEKÇIOĞLU	Deputy Director General Directorate General for Road Transport Regulation, Ministry of Transport Maritime Affairs and Communications;
Hakan DALÇIK	Head of Department Ministry of Customs and Trade;
Ufuk Can AKIN	Expert of the Directorate General for Road Transport Regulation Ministry of Transport Maritime Affairs and Communications;
Taner KARAKULAH	Expert of the Directorate General for Foreign Relations and EU Affairs Ministry of Transport Maritime Affairs and Communications;
Nuh ÜSTÜN	Expert Ministry of Economy;
Sertaç GÜNER	Commercial Counsellor, Turkish Embassy in Astana;
Özgen TOPÇU	Second Secretary, Turkish Embassy in Astana;
N. Fatih ŞENER	International Hauliers Association (UND);
Ali ÇIVİLER	International Hauliers Association (UND);
Can ÖZKAYMAK	Union of Chambers and Commodity Exchanges of Turkey (TOBB);
Janar SATILGANOVA	Interpreter, Turkish Embassy in Astana.